



Art. 726

### D Spannungsprüfer



#### Bevor Sie den Spannungsprüfer benutzen, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung.

- Die angegebenen Spannungen auf dem Universal-Spannungsprüfer sind Nennwerte.
- Benutzen Sie den Universal-Spannungsprüfer bitte nur in Anlagen mit dem Nennspannungsbereich von 6-380 V Gleichspannung und 110-370 V Wechselspannung.
- Fassen Sie bitte beim Prüfen nur an die Griffe des Universal-Spannungsprüfers und berühren Sie nicht die Prüfelektroden. Die Spannungsprüfung kann nur zweipolig erfolgen.
- Stellen Sie bitte vor einer Prüfung auf Spannungsfreiheit sicher, dass der Sicherheits-Spannungsprüfer einwandfrei funktioniert (DIN VDE 0105 Teil 1). Sie können die Funktion des Sicherheits-Spannungsprüfers z.B. an einer funktionstüchtigen Steckdose der Hausinstallation prüfen. Bei Ausfall der Anzeige einer oder mehrerer Stufen dürfen Sie den Sicherheits-Spannungsprüfer nicht mehr verwenden.
- Bewahren Sie den Universal-Spannungsprüfer stets sauber und trocken auf.
- Das Zerlegen des Universal-Spannungsprüfers durch Unbefugte ist verboten.
- Eine einwandfreie Anzeige ist nur im Temperaturbereich von -10°C bis +50°C sichergestellt.
- Die maximal zulässige Einschaltdauer des Sicherheits-Spannungsprüfers beträgt 30 Sekunden. Die nachfolgende Pause sollte nicht weniger als 240 Sekunden betragen.
- Die Leuchtdioden-Anzeige (LED) mit den Symbol + und - zeigen bei Gleichspannung ab 6 Volt die am Anzeigegriff anliegende Polarität an. Leuchten beide Dioden gleichzeitig auf, liegt Wechselspannung an. Bei höheren Spannungen leuchten alle Leuchtdioden gleichzeitig auf.
- Die Leuchtdioden zeigen die zwischen den Prüfspitzen anliegenden Effektivspannungen. Im jeweiligen Nennspannungsbereich beginnen ab 85% der Nennspannungen die Anzeigen zu leuchten.
- Bei unterbrochenem Neutralleiter (N) oder Schutzleiter (PE) erfolgt keine Anzeige!
- Bei Feuchtigkeit und Niederschlägen darf der Universal-Spannungsprüfer nicht verwendet werden.
- Die Anzeige der Überschreitung des oberen Grenzwertes für Kleinspannungen (ELV) dient nur als Warnung für den Benutzer und nicht als Messwert.

#### WARNUNG !

Nicht für Messungen im Dreiphasenwechselspannungs-Bereich 400 Volt verwenden!

#### TECHNISCHE DATEN

- Spannungsbereich: Wechselspannung: 110-370V ~ Gleichspannung: 6-380V ☐
- Spannungsanzeige: LED
- Anzeigestufen: LED +/- 6V, 12V, 24V, 50V, 120V, 220V, 380V AC/DC
- Stromaufnahme: Is ≤ 20 mA
- Schutzart: IP 20
- Polaritätsanzeige: LED
- Zul. Einschaltdauer (ED): 30 Sekunden, danach mind. 240 Sekunden Pause
- Betriebstemperatur Bereich: -10°C bis +50°C
- Frequenzbereich: 0-100 Hz



Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen der Gemeinde. Fragen Sie ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen. Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder die Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.

Art. 726

### GB Voltage Tester



#### Prior to using the safety Voltage Tester be sure to read the following instruction for operation

- The voltages indicated on the safety voltage tester are nominal values.
- Be sure to only use the safety voltage indicator in systems, appliances and devices within the area of the nominal voltage of 6 to 380V DC and 110 to 370 V AC.
- For testing only grasp the handles of the safety voltage detector and be sure not to touch the testing electrodes. The voltage can be detected only via double-pole.
- Before checking whether the apparatus is free from any voltage, make sure that the safety voltage tester is properly functioning (DIN VDE 0105, Part 1). To test the functionality of the safety voltage tester, you may check this – for example – by connecting it to a well-functioning power socket. If one or more of the displays are not indicated or cannot be indicated, do no longer use the voltage tester.
- Always keep the safety voltage tester in a clean and dry place.
- Do allow a disassembly the safety voltage tester by unauthorized persons.
- For a proper display keep the device within a temperature range of -10°C to +50°C.
- The safety voltage tester cannot be left switched on for more than 30 seconds. The pause following it should not be longer than 240 seconds.
- The light-emitting diode (LED) indicated with the symbol + and - indicate the applied polarity on the indicating handle, if the direct current is higher than 12 V. If both LED diodes are lighting up at the same time, the device uses alternating current. In case of higher voltages, all voltage-indicating LED diodes are lighting up at the same time.
- The light-emitting diodes are indicating the effective voltages between the voltage peaks. Within the respective nominal voltage range, the light-emitting diodes starting lighting up, of the nominal voltage is higher than 85%.
- There will be no display when the neutral conductor (N) or the protective conductor (PE) is interrupted!
- Do not use the safety voltage tester during rainy weather or snowing.
- The display of the exceeding of the upper limited value for low voltages (ELV) only serves as for a warning for the user, and is not as a measured value.

#### WARNING:

Don't use for measurements in the area of three-phase electric power 400 Volts!

#### Technical specification

- Voltage range: Alternating voltage - AC: 110-370V ~ Direct voltage - DC: 6-380V ☐
- Voltage indication: LED
- Levels of indication: LED +/- 6V, 12V, 24V, 50V, 120V, 220V, 380V AC/DC
- Power consumption: Is ≤ 20 mA
- Degree of protection: IP 20
- Polarity indication: LED
- Switching-on time: ED30/240s
- Range of operating temperature: -10°C to +50°C
- Frequency range: 0-100 Hz



Do not dispose of electrical appliances in the household waste; bring them to the collecting point in your area. As for the location of these collecting point, please consult the authorities of your region.

If electrical appliances are disposed of in a careless way, toxic substances may be released into the ground water and thus into the food chain during weathering, or the flora and fauna can be poisoned and contaminated for many years. If you replace the appliance by a new one, the vendor liably responsible to take back the old appliance for disposal at no charge.

Art. 726

### NL Spanningstester



#### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFT

- Alvorens de Spanningstester in gebruik te nemen, leest u de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- De aangegeven spanningswaarde op de universele spanningstester is de nominale waarde.
- Gebruik de universele spanningstester alleen in situaties met een nominale spanningswaarde van 6-380V gelijkspanning en 110-370V wisselspanning.
- Houdt tijdens het testen de universele spanningstester uitsluitend vast aan de grepen, vermijd contact met de meetpennen deze staan onder spanning. De spanningstest kan uitsluitend over 2 polen plaatsvinden.
- Alvorens op spanningsvrij te testen dient u vooraf de spanningstester te controleren op het storingvrij functioneren hiervan.(DIN VDE 0105 deel 1). U kunt het functioneren van de spanningstester controleren b.v. door bij een onder spanning staand stopcontact de spanning te meten. Indien 1 of meerdere LED's op de handtester niet meer oplicht mag u onder geen beding de spanningstester gebruiken.
- Houdt de universele spanningstester altijd schoon en droog.
- Het gebruik van de universele spanningstester door een ondeskundige of onbevoegde is niet toegestaan.
- Een storingvrije uitlezing op de handtester is allen gegarandeerd bij een temperatuur van -10\* tot +50°C.
- De maximaal toelaatbare inschakelduur van de veiligheid spanningstester bedraagt 30 seconden. De daarop volgende pauze zal niet minder dan 240 seconden bedragen.
- De LED uitlezing met het symbool + en - geeft de vastgestelde polariteit van de handtester aan, als de gelijkstroom hoger is dan 6V. Wanneer beide LED's gelijktijdig oplichten, is er sprake van wisselspanning. Bij hogere voltages, lichten alle voltage LED's gelijktijdig op.
- De LED's geven het effectieve voltage aan die wordt gemeten tussen de meetpennen. Binnen de nominale spanningsrange, lichten de LED's op bij het bereiken van 85% van die nominale spanning.
- Bei een onderbroken Nulleider (N) of Aarde (PE) vindt er geen LED aanduiding plaats.
- Gebruik de universele spanningstester nooit in vochtige omstandigheden of gedurende natte neerslag (regen, hagel, sneeuw, e.d.)
- De aanduiding voor overschrijding van de hoogste meetwaarde voor laagspanning (ELV) dient uitsluitend als waarschuwing voor de gebruiker en niet als meetwaarde.

#### WAARSCHUWING!

Niet voor metingen van 3 fazenwisselstroom bereik van 400 Volt gebruiken!

#### TECHNISCHE SPECIFICATIE

- Spanningsbereik: Wisselstroom - AC: 110-370V ~ Gelijkstroom - DC: 6-380V ☐
- Voltage aanduiding: LED
- Indicator: LED +/- 6V,12V,24V, 50V, 120V, 220V, 380V AC/DC
- Stroomgebruik: Is ≤ 20 mA
- Beveiliging: IP 20
- Polariteit indicatie: LED
- Inschakelduur: ED30/240s
- Werk temperatuur: -10°C to +50°C
- Frequentie bereik: 0-100 Hz



Do not dispose of electrical appliances in the household waste; bring them to the collecting point in your area. As for the location of these collecting point, please consult the authorities of your region.

If electrical appliances are disposed of in a careless way, toxic substances may be released into the ground water and thus into the food chain during weathering, or the flora and fauna can be poisoned and contaminated for many years. If you replace the appliance by a new one, the vendor liably responsible to take back the old appliance for disposal at no charge.



#### EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION „CE“ DE CONFORMITE DECLARATION DE CONFORMIDAD UE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes: We declare that the following designated product: Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit: Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

#### Spannungsprüfer | 6 - 380 V (Art. 726) Voltage Tester Testeur de tensión Probador de tensión

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht: complies with the requirements of the: est en conformité avec les réglementations ci-dessous: esta conforme a las normas:

#### EMC Council Directive 2014/30/EU LVD Directive 2014/35/EU

Angewandte Normen:  
Identification of regulations/standards:  
Norme appliquée:  
Normas aplicadas:  
EN IEC 61326-1:2021  
EN 61010-1:2010+A1:2019  
EN 61010-031:2015+A11:2021+A1:2021

Registration No EMC.: MOSTCG22093390 / 6890-63  
Registration No LVD: MOSTCG22093391  
Test Report No.: MTEG22092333 + MTSG22090611

Wermelskirchen, den 29.06.2024

ppa.   
Frank Schöttke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwikerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen



Art. 726

## GR ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Πριν από τη χρήση του Βολτόμετρου βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει τις παρακάτω οδηγίες για τη λειτουργία του.

- Η τάσεις που αναγράφονται στο βολτόμετρο στο είναι σε ονομαστικές τιμές.
- Να χρησιμοποιείτε τις ενδεικτικές τιμές του βολτόμετρου σε συστήματα, συσκευές εντός της ονομαστικής τιμής τάσης από 6 μέχρι 380 V AC/DC
- Για δοκιμές, πρέπει να κρατάτε τις λαβές του ανιχνευτή ασφαλείας και να μην αγγίζετε τα ηλεκτρόδια . Η τάση μπορεί να ανιχνευθεί μόνο μέσω του διπλού πόλου.
- Προτού ελέγξετε αν η συσκευή δεν έχει τάση, βεβαιωθείτε ότι ο ελεγκτής τάσης ασφαλείας λειτουργεί σωστά (DIN VDE 0105, Μέρος 1). Για να ελέγξετε την λειτουργικότητα του δοκιμαστή τάσης ασφαλείας μπορείτε πχ να το συνδέσετε με μια πρίζα. Σε περίπτωση που μία ή περισσότερες ενδείξεις δεν αναγράφονται , τότε μην χρησιμοποιείτε πλέον το βολτόμετρο.
- Να έχετε πάντα τη συσκευή σε ένα καθαρό και ξηρό μέρος.
- Να επιτραπεί αποσυρμολόγηση του βολτόμετρου μόνο από εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Για να έχετε σωστές ενδείξεις πάντα να κρατάτε την συσκευή σε θερμοκρασία από -10 ° C έως +50 ° C.
- Ο ελεγκτής τάσης ασφαλεία δεν μπορεί να μείνει σε λειτουργία για περισσότερο από 30 δευτερόλεπτα. Η παύση μετά δεν θα πρέπει να είναι μεγαλύτερη από 240 δευτερόλεπτα.
- Η διόδος εκπομπής φωτός (LED) που επισημαίνεται με τα σύμβολα + και - , δείχνουν την πολικότητα της λαβής, αν το συνεχές ρεύμα είναι υψηλότερο από 12 V. Αν και οι δύο διόδοι ανάβουν την ίδια στιγμή τότε η συσκευή χρησιμοποιεί εναλλασσόμενο ρεύμα. Σε περίπτωση που υπάρχουν υψηλότερες τάσεις , όλες οι ενδείξεις τάσης LED , ανάβουν την ίδια στιγμή.
- Οι διόδοι εκπομπής φωτός αναφέρουν τις επιθυμητές τάσεις σε σχέση με τις μέγιστες τιμές. Μεταξύ των ενδεικτικών τιμών οι διόδοι ανάβουν, αν ξεπεραστούν οι ενδεικτικές τιμές η τάση είναι υψηλότερη από 85%
- Δεν θα υπάρξει καμία ένδειξη όταν ο ουδέτερος αγωγός (N) ή ο αγωγός προστασίας (PE) έχει σταματήσει!
- Μην χρησιμοποιείτε το βολτόμετρο όταν ο καιρός είναι βροχερός ή χιονίζει.
- Η ένδειξη για το μέγιστη τάση στις χαμηλές τάσεις (ELV), είναι μόνο μια προειδοποίηση για τον χρήστη και δεν είναι τιμή μέτρησης.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Να μη χρησιμοποιείται για μετρήσεις τριφασικού ρεύματος 400 V!

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Εύρος τάσης:
  - Εναλλασσόμενη τάση - AC: 110-370V ~
  - Άμεση τάση - DC: 6-380V ≡
- Ένδειξη τάσης: LED
- Επίπεδα ένδειξης: LED +/- 6V, 12V, 24V, 50V, 120V, 220V, 380V AC/DC
- Κατανάλωση ρεύματος: Είμαι ≤ 20 mA
- Βαθμός προστασίας: IP 20
- Ένδειξη πολικότητας: LED
- Ενεργοποίηση-on time: ED30/240s
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -10 ° C έως +50 ° C
- Συχνότητα: 0-100 Hz

Μην πετάτε ηλεκτρικές συσκευές σε οικιακά απορρίμματα, παρά μόνο σε ειδικά σημεία συλλογής της περιοχής σας. Συμβουλευτείτε τις τοπικές αρχές για να ενημερωθείτε για τα σημεία αυτά. Αν οι ηλεκτρικές συσκευές πεταχτούν σε λάθος σημεία, τοξικές ουσίες μπορούν να απελευθερωθούν στο νερό και συνεπώς στην τροφική αλυσίδα και να παραμείνουν μολυσμένα για πολλά χρόνια. Αν αντικαταστήσετε την συσκευή με μια καινούργια, ο νέος προμηθευτής είναι υπόχρεος να πάρει πίσω την παλαιά συσκευή χωρίς καμία επιβάρυνση.

Art. 726

## BG ТЕСТЕР ЗА НАПРЕЖЕНИЕ



## Указания за безопасна работа

- Преди да използвате уреда, прочетете внимателно това ръководство
- Показаните на уреда стойности за напрежение са с номинална стойност.
  - Уверете се, че използвате уреда в системи и уреди, работещи с номинално напрежение в диапазона от 6 до 380V AC / DC.
  - За да измерите, хванете уреда за ръкохватките. Уверете се, че не докосвате електродите. Напрежението може да се измери само чрез двата електрода.
  - Преди да проверите дали даден апарат е без захранване, уверете се че тестерът работи изправно (DIN VDE 0105, Част 1). За да проверите дали тестерът работи, можете да го закачите към работещ контакт. Ако нито една от лампите не светне, не използвайте тестерът.
  - Винаги съхранявайте тестерът на чисто и сухо място.
  - Да не се разглобява от неквалифицирани лица.
  - За правилно измерване съхранявайте при температура от -10°C до +50°C.
  - Да не се оставя включен към веригата за повече от 30сек. Паузата между измерванията 240сек.
  - Светодиодите (LED) индикирани със символи + и – показват полярността на тока, приложена на ръкохватката с диодите, ако напрежението е по – високо от 12 V. Ако двата диода светят едновременно, уредът е свързан към променливо напрежение. Ако напрежението е по - високо, всички диоди индикиращи напрежението, светят едновременно.
  - Диоден отчитат номиналното напрежение между пиковите. Диодите светват, ако оминалното напрежение е по – високо от 85%
  - Ако някой от проводниците е прекъснат, уредът няма да отчете нищо!
  - Не използвайте уредът в дъжд или снеговалеж.
  - Показанието за превишаване на горната гранична стойност на ниските волтажи, служи само за предупреждение на ползвателя, не е измерена величина.

## ВНИМАНИЕ !

Не използвайте уредът за измерване на трифазен ток 400 V!

## ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

- Измервано напрежение:
  - Променливо напрежение - AC: 110-370V ~
  - Постоянно напрежение - DC: 6-380V ≡
- Индикация: LED
- Нива на индикация: LED +/- 6V, 12V, 24V, 50V, 120V, 220V, 380V AC/DC
- Консумация: Is ≤ 20 mA
- Защита: IP 20
- Индикация на поляритета: LED
- Времена за измерване: ED30/240s
- Работна температура: -10°C to +50°C
- Честота на тока: 0-100 Hz

Не изхвърляйте в контейнери за боклук; оставете в специализираните пунктове. Ако се изхвърли със стандартните отпадъци, може да освободи токсични субстанции във водата или почвата или може да увреди флората и фауната.

Ако замените уредът с нов, продавачът може да изхвърли старият безплатно.

Art. 726

## I VOLTMETRO



## AVVISI DI SICUREZZA

- Prima dell'utilizzo leggere attentamente il manuale d'uso.
- Le indicazioni della tensione sull'attrezzo universale sono nominativi.
  - Utilizzare solo su impianti da 6 a 380 V corrente continua e 110 a 370 V corrente alternata.
  - Non toccare mai durante la misurazione la punta. La misurazione può essere effettuata solo a doppio polo.
  - Assicurarsi che l'attrezzo funzioni perfettamente prima dell'utilizzo. (DIN VDE 0105 1°parte)
  - Per esempio provare su una presa di casa già in funzione. Non utilizzare l'attrezzo con LED danneggiati.
  - Consigliamo stoccaggio in luogo secco e pulito.
  - Smontaggio dell'attrezzo solo tramite personale autorizzato.
  - Un funzionamento preciso e solo garantito tra -10°C a +50°C.
  - La durata della singola misurazione e stimata a massimo 30 secondi. Fare una pausa di almeno 240 secondi tra le misurazioni.
  - La scala LED con i simboli + e – indicano la corrente continua da 6 Volt. Se si accendono entrambi diodi c'è la corrente alternata. Con tensione superiore si accendono tutti i diodi.
  - I diodi indicano la tensione tra le punte. Al raggiungimento del 85% della tensione il diodo si accende.
  - Se esiste un blocco tra i cavi non è visualizzabile nessun segnale!
  - Non utilizzare l'attrezzo in luoghi estremamente umidi.
  - Il segnale per il superamento della tensione e solo indicativo e non adatto come misurazione.

## ATTENZIONE !

Non adatto per misurare la tensione trifase 400 Volt !

## DATI TECNICI

- Tensione:
  - Corrente alternata - AC: 110 - 370V ~
  - Corrente continua - DC: 6 - 380V ≡
- Indicazione tensione: LED
- Segnale: LED +/- 6V, 12V, 24V, 50V, 120V, 220V, 380V AC/DC
- Rilevazione corrente: Is ≤ 20 mA
- Protezione: IP 20
- Indicatore: LED
- Durata di prova: 30 secondi, pausa di 3 min.
- Temperatura operativa: -10°C bis +50°C
- Frequenza: 0-100 Hz

Non smaltire l'apparecchio elettronico con rifiuti casalinghi, rivolgetevi al centro ecologico del proprio comune. Se smaltite irregolarmente possono uscire durante la pioglia sostanze pericolose per l'ambiente! Se acquistate un attrezzo elettrico nuovo, il rivenditore è obbligato a ritirare gratuitamente il vostro vecchio apparecchio elettronico.

Art. 726

## CZ Zkoušečka napětí



## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**Před tím, než začnete se zkoušečkou pracovat, přečtěte si níže uvedené pokyny.**

Napětí uvedené na zkoušečce je nominální.

- Použijte zkoušečku pouze pro měření napětí stejnosměrného proudu 6-380 V a střídavého proudu 110-370 V.
- Při měření se nedotýkejte měřících hrotů, zkoušečka a měřící hrot držte pouze za její tělo. Zkoušečka musí mít připojeny oba měřící hroty.
- Před měřením se ujistěte, že tester funguje správně (DIN VDE 0105 část 1). Funkčnost můžete vyzkoušet na některé zásuvce elektrické instalace. Při poškození zobrazovače nebo jakékoliv jiné poruše zkoušečku nepoužívejte.
- Udržujte zkoušečku suchou a čistou.
- Rozebírání a zásahy do vnitřních částí zkoušečky nepovolány osobami je zakázáno.
- Bezchybné zobrazení je zaručeno v rozmezí teplot -10°C až +50°C.
- Maximální doba měření je 30s. Pak musí následovat pauza min. 240s.
- LED diody zobrazují symboly + a – polaritu stejnosměrného proudu od 6V. Pokud svítí obě diody, jedná se o střídavý proud. Při přepětí svítí obě diody.
- Diody ukazují hodnotu efektivního napětí mezi měřícími hroty. Při vyšším napětí se rozsvítí všechny LED diody.
- Při přerušeném nulovém vodiči (N) nebo ochranném (PE) nesvítí žádná LED!
- Nepoužívejte tester při velké vlhkosti prostředí nebo dešti!
- Překročení hranice pro nízké napětí (ELV) slouží jako varování uživatele.

## POZOR!

Není určeno pro měření 3fázového proudu!

## TECHNICKÁ DATA:

- Rozsah měřeného napětí:
  - střídavý proud - AC: 110 - 370V ~
  - stejnoseměrný - DC: 6 - 380V ≡
- typ zobrazovače: LED
- hodnoty an zobrazovači: 6V, 12V, 24V, 50V, 120V, 220V, 380V AC/DC
- odběr proudu: Is ≤ 20 mA
- krytí: IP 20
- zobrazení polarity: LED
- max. doba měření: 30 s, potom min. 3 min pauza
- rozsah teploty: -10°C až +50°C
- rozsah frekvence proudu: 0-100 Hz

Elektrické spotřebiče nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Informujte se o sběrných místech speciálně pro elektroodpad. Pokud jsou el. spotřebiče vyhozeny volně do přírody, mohou ji poškodit, ohrozit podzemní vody ap. Pokud výrobek vyměníte za nový, je prodávající povinen starý výrobek od Vás odebrat a odborně zlikvidovat.